

ITALIANO

INTERRUTTORE TEMPORIZZATO MULTIFUNZIONE LUCE SCALE - 1DIN con display retroilluminato


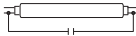


PE - DEITN005 05/17



1 - Dati tecnici

Tensione di alimentazione: _____ 230V~ 50 ÷ 60Hz
 Tipo di uscita: _____ Relè contatto unipolare NA polarizzato
 16A / 250V~

Esempi massima potenza pilotabile:

lampade tungsteno	lampade fluorescenti	lampade fluorescenti elettroniche	lampade LED
			
2300 W (23 lampade x 100W)	290 W (5 lampade x 58W 35 µF)	max 7 lampade (7W ÷ 15W)	max 7 lampade (7W ÷ 15W)



AVVERTENZE!

Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare il prodotto, in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione e l'uso. Conservare con cura il manuale per successive consultazioni.



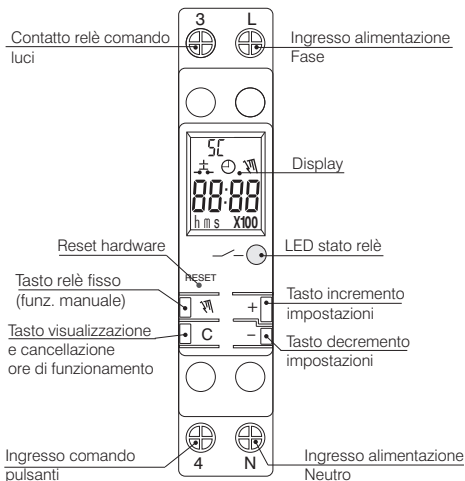
Attenzione! Fare installare solo da un elettricista qualificato.

Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato costruito.

Le operazioni di montaggio/manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite in assenza di tensione di rete.

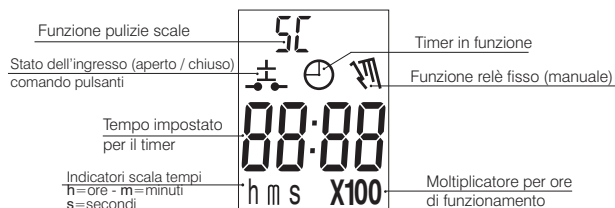
Sezione dei cavi ai morsetti: _____ 1 mm² ÷ 2,5 mm²
 Range di regolazione della temporizzazione: _____ da 1s a 99 min. e 59 s
 Temporizzazione pulizie scale: _____ 30 minuti (modificabile da 1 min. a 99 min.)
 Preavviso di spegnimento: _____ Spegnimento lampade per 300ms a 15"
 Massimo n° pulsanti luminosi: _____ 35
 Massima corrente assorbita dai pulsanti luminosi: _____ 50 mA
 Limiti della temperatura di funzionamento: _____ 0 ÷ +50 °C
 Limiti della temperatura di stoccaggio: _____ -10 ÷ +65 °C
 Grado di protezione: _____ IP 40
 Installazione: _____ Barra DIN -
 a parete (con calotta coprimorsetti in opzione) IP30
 Normative di riferimento per marcatura CE: _____ LVD EN60669-2-3 EN60669-2-1
 EMC EN60669-2-1

Descrizione vista frontale e display



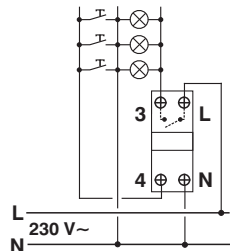
NOTA: nella grafica delle istruzioni è stata adottata la seguente convenzione:

88 acceso fisso **88** lampeggiante



Importante: l'installazione ed il collegamento elettrico dei dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per quanto concerne l'impiego di prodotti che debbano seguire particolari norme di ambiente e/o installazione.

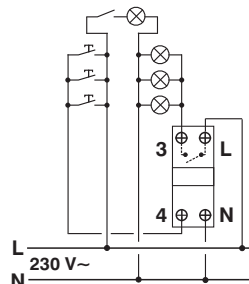
2 - COLLEGAMENTI ELETTRICI



Collegamento a 3 fili

ATTENZIONE:

In caso di carico particolarmente reattivo o con $\cos \varphi$ più basso di quelli indicati nei dati tecnici, il relè potrebbe danneggiarsi. In tali casi prevedere l'uso di un relè esterno o teleruttore di caratteristiche adeguate.

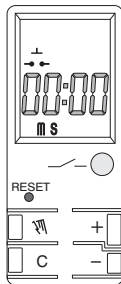


Collegamento a 4 fili

3 - PROGRAMMAZIONE

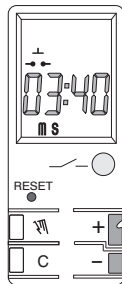
REGOLAZIONE TIMER



Alla **prima accensione** (nessuna configurazione impostata), il dispositivo dopo un Lamp-test visualizza sul display i 4 zeri lampeggianti,



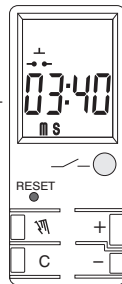
effettuare la regolazione del Timer secondo le esigenze, utilizzando i tasti + o -, se si desidera lo scorrimento veloce, tenere premuto il tasto + o -.

Il Timer è regolabile nell'intervallo da **0 minuti e 1 secondo a 99 minuti e 59 secondi**.





La programmazione viene memorizzata automaticamente 5 secondi dopo l'ultima pressione di uno dei tasti + o - (il display mostra il valore impostato per il ciclo di temporizzazione e il simbolo  fisso, lo stato dell'ingresso dei pulsanti di comando, il LED  stato del relè è spento).

La programmazione può essere **modificata** in qualsiasi momento ripremendo i tasti + o -.

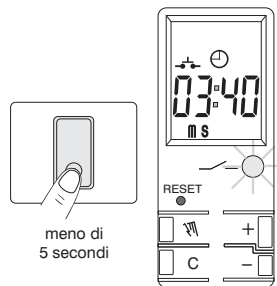
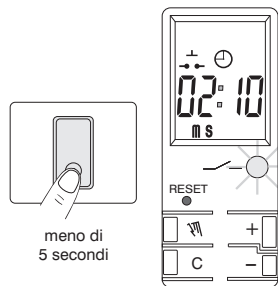
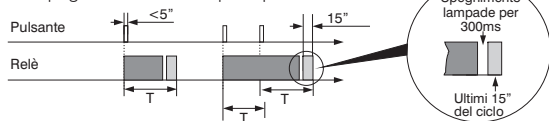


4 - MODO DI FUNZIONAMENTO

A) Relè temporizzato riarmabile con preavviso di spegnimento


Premendo il pulsante di comando, si attiva il **ciclo di temporizzazione impostato** (il display mostra il simbolo orologio fisso, le cifre della temporizzazione indicano il tempo rimanente alla conclusione del conteggio in corso, il simbolo  lampeggia, il LED  stato del relè è acceso). In qualsiasi momento è possibile far ricominciare un nuovo ciclo, ripremendo il pulsante di comando.

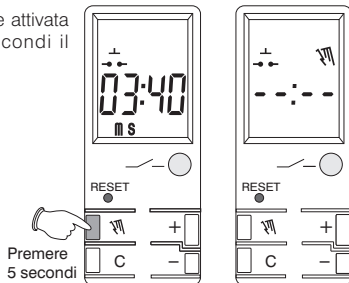
Il dispositivo **preavvisa dello spegnimento** circa 15" prima della fine del ciclo con lo spegnimento delle lampade per 300ms.




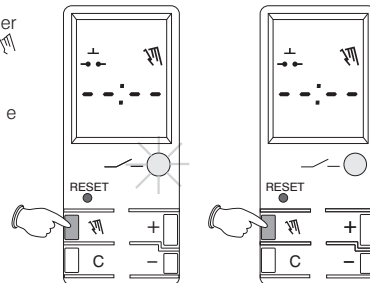
Terminato il conteggio, il temporizzatore disattiva il relè (Led spento), sul display appare il valore di temporizzazione impostato ed il simbolo "Orologio" non è più visibile.


B) Relè fisso (funzionamento manuale)

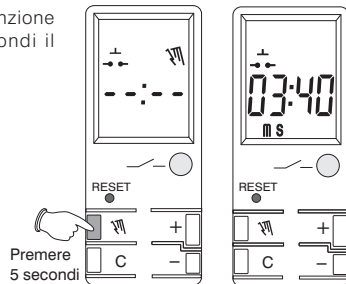
Questa funzione viene attivata premendo per 5 secondi il tasto ,



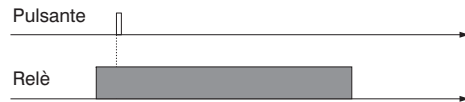
ogni successiva pressione (per meno di 4 secondi) del tasto  cambia lo stato del relè:
da non attivo = LED spento
ad attivo = LED acceso e viceversa.



Per disattivare la funzione premere per 5 secondi il tasto .



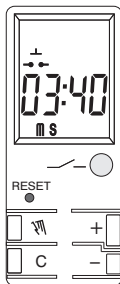
Durante il periodo di attivazione della funzione "relè fisso", i pulsanti di comando vengono ignorati; il tempo di attivazione del relè viene conteggiato dal contatore ore.



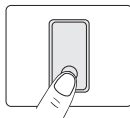
C) Funzione pulizia scale

In alcuni casi può rendersi utile escludere il funzionamento temporizzato del relè, per questo motivo è stata studiata la funzione pulizia scale "5C",

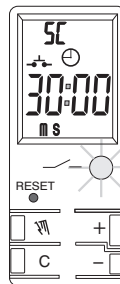
L'attivazione avviene tenendo premuto **per 5 secondi** uno dei pulsanti di comando;



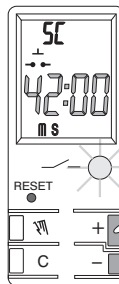
il funzionamento consiste nell'attivazione del relè per un tempo prestabilito (impostazione di fabbrica 30 minuti, modificabile da 1' a 99')



5 secondi

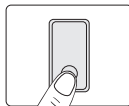


Durante l'esecuzione della funzione è possibile modificare il tempo impostato agendo sui tasti + o - ; la nuova impostazione viene automaticamente memorizzata 5 sec. dopo l'ultima pressione di uno dei tasti + o - .



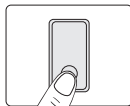
La funzione pulizia scale può essere interrotta in qualsiasi momento premendo uno dei pulsanti di comando per **meno di 5 secondi**; oppure può essere riavviata tenendo premuto uno dei pulsanti di comando **per 5 secondi**.

Interruzione



meno di 5 secondi

Riavvio

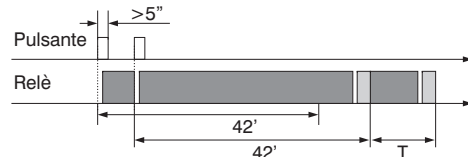


5 secondi

Nota: con l'**interruzione** della funzione pulizia scale le luci si spegneranno dopo che sarà trascorso un ciclo di temporizzazione impostato (vedi cap.3).

Ogni attivazione viene segnalata dallo spegnimento delle lampade per un brevissimo intervallo (300 ms).

La fine del tempo impostato verrà segnalata dal **Preavviso di spegnimento** (vedi paragrafo A); le luci si spegneranno dopo che sarà trascorso un ciclo di temporizzazione impostato (vedi cap.3).



5 - CONTATORE ORE DI FUNZIONAMENTO

Visualizzazione ore di funzionamento

Il temporizzatore memorizza il conteggio delle ore di funzionamento del relè attivato.

La memorizzazione viene incrementata di una unità allo scadere di ogni ora.

Nel caso si esegua un'operazione di **Reset** prima del completamento dell'intera ora l'incremento non verrà memorizzata.

Per visualizzare il contatore premere il tasto **C** per 5 secondi, la visualizzazione rimane attiva per 10 secondi.

Le ore di funzionamento vengono visualizzate nel modo seguente:

da 0 a 9999 viene visualizzato il totale delle ore (fig. A)

da 10000 a 999900 viene acceso il moltiplicatore **X100**.

Es. (10000 ore = 100 X100) (fig. B)

Cancelazione ore di funzionamento

Durante la visualizzazione del contatore è possibile azzerare il conteggio delle ore premendo nuovamente il tasto **C** per 5 secondi fino alla comparsa sul display dei simboli lampeggianti come indicato in fig. C, al rilascio del tasto **C** tornerà la visualizzazione iniziale (fig. D).

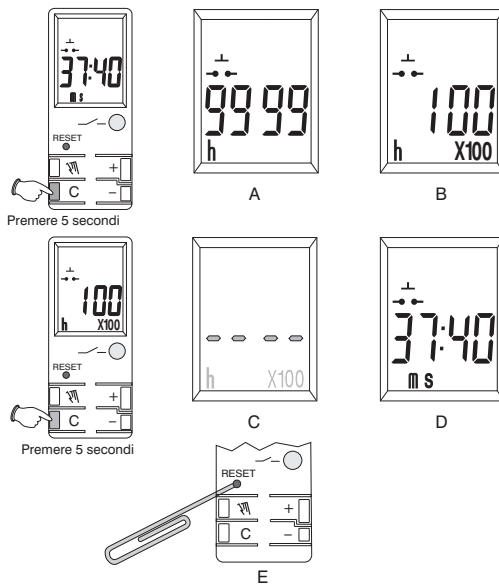
6 - RESET HARDWARE

Nel caso in cui il dispositivo presentasse delle visualizzazioni anomale o errato funzionamento, inserire una sottile astina (max 1 mm) nel foro posto sul frontale e contrassegnato da **RESET** quindi premere brevemente (fig. E).

Il reset hardware non cancella le impostazioni precedentemente inserite in memoria.

SMALTIMENTO A "FINE VITA" DI APPARECCHI ELETTRICI ED ELETTRONICI

Questo simbolo sul prodotto o sul suo imballo indica che questo prodotto non può essere trattato come rifiuto domestico. Al contrario, dovrà essere portato ad un punto di raccolta determinato per il riciclaggio degli apparecchi elettrici ed elettronici, come ad esempio: - punti vendita, nel caso si acquisti un prodotto nuovo simile a quello da smaltire; - punti di raccolta locali (centri di raccolta rifiuti, centri locali di riciclaggio, ecc...). AssicurandoVi che il prodotto sia smaltito correttamente, aiuterete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute, che potrebbero essere causate da un inadeguato smaltimento di questo prodotto. Il riciclaggio dei materiali aiuterà a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate riguardo al riciclaggio di questo prodotto, contattate per cortesia il Vs. ufficio locale, il Vs. servizio di smaltimento rifiuti domestici o il negozio dove avete acquistato questo prodotto.







ENGLISH**MULTIFUNCTIONAL STAIRCASE TIMER - 1DIN
with backlit display**

PE - DEITN005 05/17

**1 - Technical specifications**

Supply: _____ 230V~ 50÷60Hz
 Type of output: _____ Relay with NA single-pole polarized contact,
 16A / 250V~

Example of maximum operating power:

 tungsten lamps	 fluorescent lamps	 electronic fluorescent lights	 LED lamps
2300 W (23 lamps x 100W)	290 W (5 lamps x 58W 35 μF)	max 7 lamps (7W ÷ 15W)	max 7 lamps (7W ÷ 15W)

**WARNINGS!**

Read this manual carefully before using the product as it provides important guidelines regarding safety, installation and use. The manual must be preserved with care for future reference.



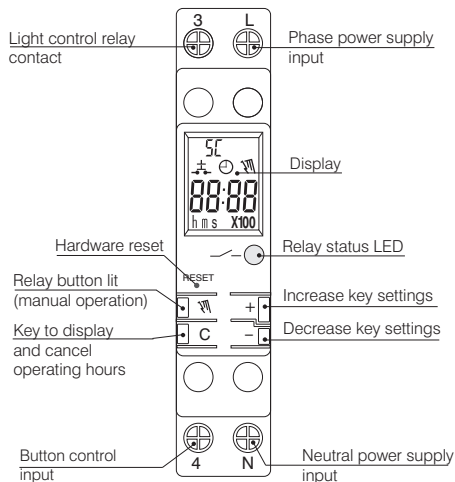
Warning! Installation by person with electrotechnical expertise only.

This equipment will be intended only for use for which it was specifically built.

Before starting any operations on the device, disconnect the 230V~ mains power supply

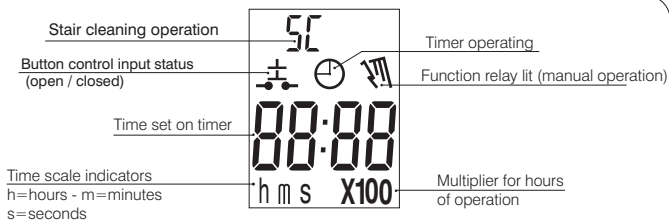
Maximum wire section at terminals: _____ 1 mm² ÷ 2,5 mm²
 Time setting range: _____ from 1" to 99' e 59".
 Stair cleaning timer: _____ 30 min. (can be set from 1 min. to 99 min.)
 Switch off warning: _____ Lamp switches off for 300ms 15" before
 end of the set cycle
 Maximum Nr of illuminated buttons: _____ 35
 Maximum current absorbed by illuminated buttons: 50 mA
 Operating temperature limits: _____ 0 ÷ +50 °C
 Storing temperature limits: _____ -10 ÷ +65 °C
 Protection degree: _____ IP 40
 Installation: _____ DIN rail -
 Wall mounting (with optional terminal cover) IP30
 Reference standard for CE mark: _____ LVD EN60669-2-3 EN60669-2-1
 EMC EN60669-2-1

Description, front view and display



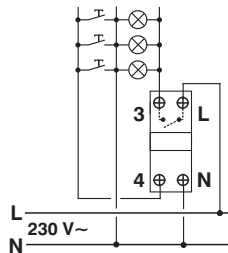
NOTE: in these instructions the following convention is used:

88 permanently alight **88** blinking



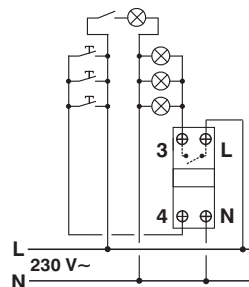
Important: the installation and electrical connections of devices and equipment must be performed by qualified personnel in conformity with current standards and regulations. The manufacturer does not assume any responsibility concerning the use of the products, which must conform to particular environmental and/or installation standards.

2 - ELECTRICAL CONNECTIONS



3 wire connection

WARNING: in case of particularly reactive loads or with a $\cos \varphi$ value lower than indicated in the technical data, the relay could suffer damage. It is advisable in such instances to use a suitably rated external or solenoid switch.

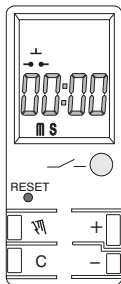


4 wire connection

3 - PROGRAMMING

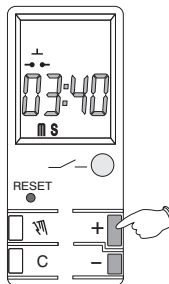
TIMER SETTING

When **first switched on** (no configuration set), the device effects a test cycle (lamp-test) and the display shows 4 flashing zeros.



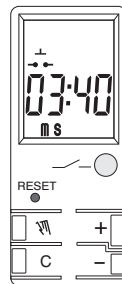
set the Timer as needed, use the + or - keys, for faster scrolling hold down + or -.

The Timer can be set from **0 minutes and 1 second to 99 minutes and 59 seconds.**



Programming is automatically memorized 5 seconds after the last time one of the + or - keys is pressed (the display shows the value set for the timer cycle and symbol \blacksquare is lit, control button input status, the --- relay status LED is off).

Programming can be **changed** at any time by pressing + or -.

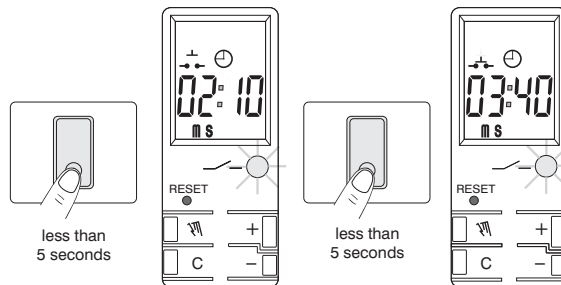
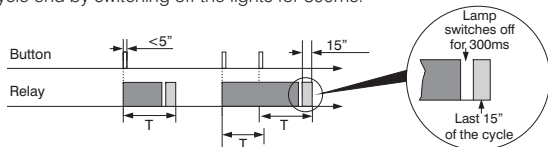


4 - OPERATION

A) Timed, resettable relay with shut-off warning


When the command button is pressed **the set timing cycle starts** (the display shows the lit clock symbol, the timer figure indicates the time left for the current count, the symbol \blacksquare flashes, the relay status LED --- is lit) A fresh cycle can be started at any time by pressing the control button again.

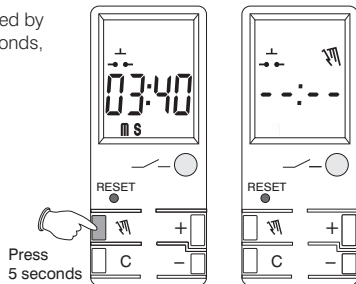
The device **indicates it is shutting off** approximately 15 sec. before the cycle end by switching off the lights for 300ms.




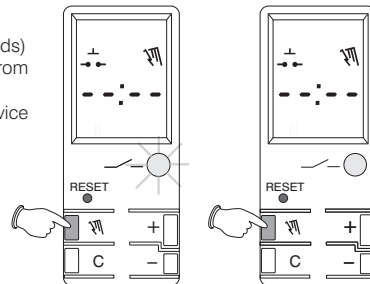
Once the count is finished, the timer disables the relay (LED off), the set timer value appears on the display and the "Clock" symbol is no longer visible.


B) Relay fix ON (manual operation)

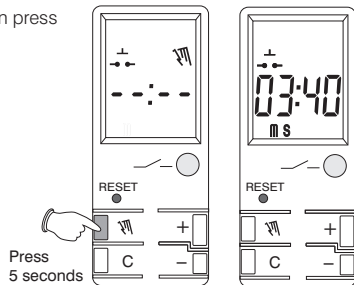
This function is enabled by pressing  for 5 seconds,



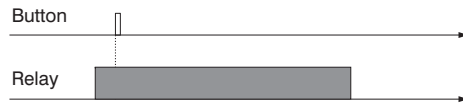
each time the button  is pressed (for at least 4 seconds) the relay status changes (from disabled = LED off to enabled = LED on and vice versa).



To disable the function press  for 5 seconds.



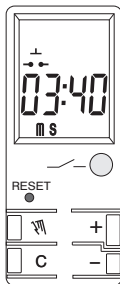
When "relay lit" is enabled the control buttons are ignored; the relay activation time is counted by the hour counter.



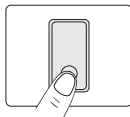
C) Stair cleaning function

It may be useful to disable relay timer operation in some instances, for this reason the stair cleaning function “SC” was designed

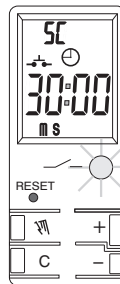
It is enabled by pressing one of the control buttons for 5 seconds;



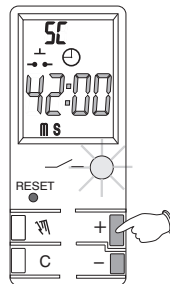
operation involves enabling the relay for a pre-set time (factory setting is 30 minutes, it can be changed from 1 to 99 min.)



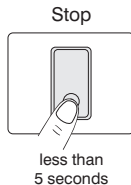
5 seconds



During operation it is possible to change the set time using + or -; the new setting is automatically memorized 5 seconds after + or - are pressed for the last time.

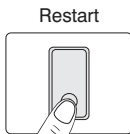


Stair cleaning operation can be stopped at any time by pressing one of the control buttons for less than 5 seconds; or it can be restarted by pressing one of the control buttons for 5 seconds.



Stop

less than 5 seconds



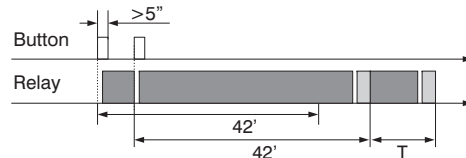
Restart

5 seconds

Note: When the stair cleaning function is interrupted, the lights switch off after the set timing cycle has finished (see sect. 3).

The lights switch off for a very short period (300 ms) each time it is enabled.

The end of the set time is indicated by a Warning (see paragraph A); the lights switch off after the programmed timing cycle has finished (see sect. 3).



5 - OPERATING TIME COUNTER

Display of operating time

The timer memorizes the count of total hours of active relay operation.

The memorization is increased by one unit on the elapsing of each hour. If a

Reset is done before the full hour has elapsed, the increase will not be memorized. To display the counter, press the key **C** for 5 seconds; the display will stay on for 10 seconds.

Operating times are displayed in the following manner:

From 0 to 9999 the total number of hours is displayed (fig. A)

From 10000 to 999900 the multiplier X100 is switched on
ex. (10000 hours = 100 X100) (fig. B)

Cancelling operating times

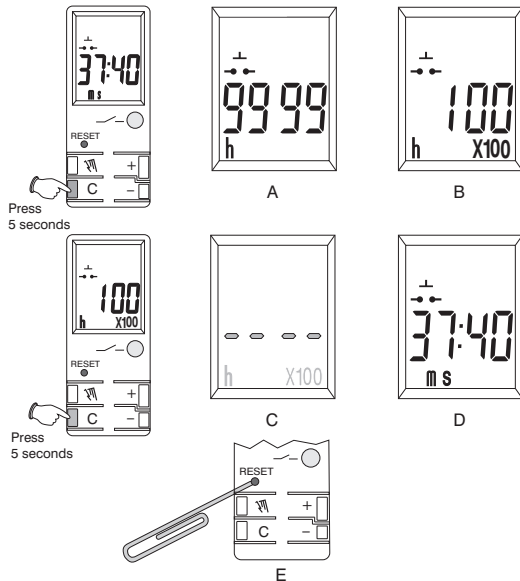
The hour count can be reset while the counter is displayed, by pressing the key **C** again for 5 seconds until the flashing symbols appear on the display, as shown in fig. C.

When the key **C** is released the initial display (fig. D) appears.

6 - HARDWARE RESET

In the case that the device shows anomalous displays or improper functioning, insert a thin pointed object (max 1 mm) in the hole of the panel front, marked **RESET**, and press once (fig. E).

Hardware resetting does not cancel the settings previously entered in the memory.



DISPOSAL OF ELECTRICAL & ELECTRONIC EQUIPMENT



This symbol on the product or its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste.

Instead, it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment, such as for example: sales points, in case you buy a new and similar product; local collection points (waste collection centre, local recycling center, etc...). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequence for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

FRANÇAIS

MINUTERIE MULTIFONCTIONS POUR L'ÉCLAIRAGE D'ESCALIERS - 1 DIN avec afficheur rétro-éclairé


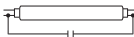


PE - DEITN005 05/17



1 – Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation: _____ 230V~ 50÷60Hz
 Type de sortie: _____ à relais avec un contact unipolaire NO
 polarisé 16A / 250V~

Exemples puissance maximum pilotable :

lampes à tungstèn	lampes fluorescentes	lampes fluorescentes électroniques	LED lampes
			
2300 W (23 lampes x 100W)	290 W (5 lampes x 58W 35 µF)	max 7 lampes (7W ÷ 15W)	max 7 lampes (7W ÷ 15W)

Section maximum des fils aux bornes : _____ 1 mm² ÷ 2,5 mm²
 Plage de réglage de la temporisation : _____ da 1" a 99' e 59"
 Temporisation nettoyage escaliers : _____ 30' (modifiable de 1' à 99')
 Préavis d'extinction : _____ Extinction des lampes pendant 300 ms
 à 15" de la fin du cycle réglé

Nombre maximum de touches lumineuses : _____ 35
 Courant maximum absorbé par les touches
 lumineuses : _____ 50 mA
 Limites de la température de fonctionnement : _____ 0 ÷ +50 °C
 Limites de la température de stockage : _____ -10 ÷ +65 °C
 Degré de protection : _____ IP 40
 Installation : _____ Rail DIN -

en saillie (avec calotte couvre bornes optionale) IP30
 Normes de référence pour marquage CE : _____ LVD EN60669-2-3 EN60669-2-1
 EMC EN60669-2-1

AVERTISSEMENTS!

Lire attentivement le présent manuel avant d'utiliser le produit dans la mesure où il fournit d'importantes indications concernant la sécurité, l'installation et l'utilisation. Conserver soigneusement le manuel pour d'ultérieures consultations.

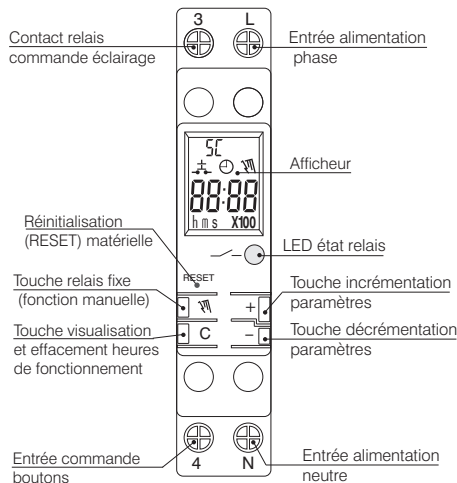


Avertissement! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique.

Cet appareil doit être utilisé uniquement dans le but pour lequel il a été construit

Avant d'effectuer tout travail sur le dispositif, couper l'alimentation du réseau 230V~.

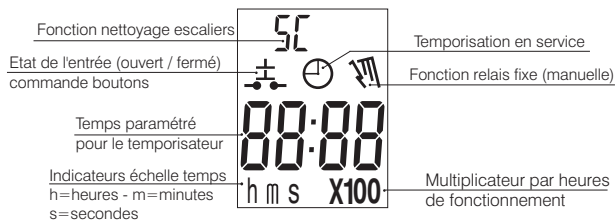
Description vue avant et afficheur



NOTE: les symboles dans cette notice suivent la convention suivante:

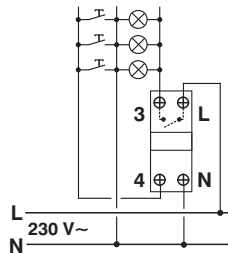
88 Allumé fixe

88 clignotant



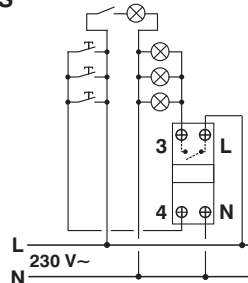
Important : l'installation et le raccordement électrique des dispositifs et des appareils doivent être effectués par du personnel qualifié et être conformes aux normes et aux réglementations en vigueur. Le constructeur n'assume aucune responsabilité quant à l'usage des produits devant respecter des normes particulières en matière d'environnement et/ou d'installation.

2 - RACCORDEMENTS ELECTRIQUES



Connexion 3 fils

ATTENTION : en cas de charge particulièrement réactive (ex. lampes à décharge, tubes fluorescents, etc.) ou ayant un $\cos \varphi$ plus faible que ceux indiqués dans les spécifications techniques, le relais pourrait se détériorer. Dans ce cas, prévoir l'utilisation d'un relais extérieur ou d'un télérupteur ayant des caractéristiques adéquates.

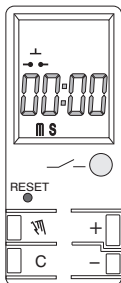


Connexion 4 fils

3 - PROGRAMMATION

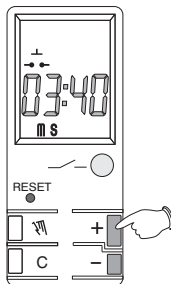
REGLAGE TEMPORISATEUR


A la **première mise en marche** (aucune configuration définie), le dispositif exécute le cycle de test (lamp-test) et sur l'afficheur apparaissent les **4 zéros clignotants**,



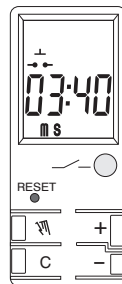
effectuez le réglage du temporisateur selon vos besoins, en utilisant les touches + et - pour un défilement rapide, maintenez la touche + ou - enfoncée.

Le temporisateur est réglable dans la plage de **0 minutes et 1 seconde à 99 minutes et 59 secondes**.





La programmation est automatiquement mémorisée 5 secondes après la dernière pression d'une des touches + ou - (sur l'afficheur apparaît la valeur définie pour le cycle de temporisation et le symbole : fixe, l'état de l'entrée des boutons de commande, la LED  état du relais s'est éteinte).

Il est possible de **modifier** la programmation à tout moment en réappuyant sur les touches + ou -.

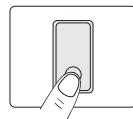
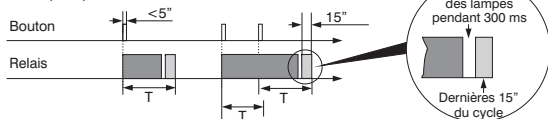


4 - MODE DE FONCTIONNEMENT

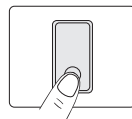
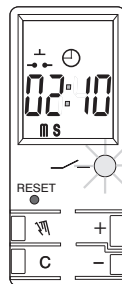
A) Relais temporisé réarmable avec préavis d'extinction

En appuyant sur le bouton de commande, vous activez le **cycle de temporisation défini** (l'afficheur montre le symbole horloge fixe, les chiffres de la temporisation indiquent le temps qui reste pour la conclusion du comptage en cours, le symbole  clignote, la LED  état du relais est allumé. Il est possible de faire recommencer un nouveau cycle à tout moment, à l'aide du bouton de commande.

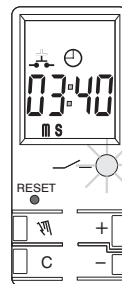
Le dispositif signale l'extinction environ 15" avant la fin du cycle par l'extinction des lampes pendant 300ms.



moins de 5 secondes




moins de 5 secondes

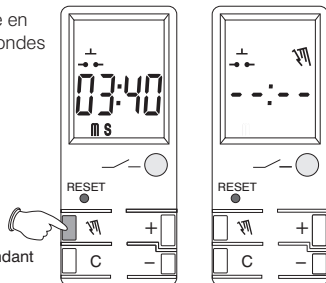



Une fois le comptage terminé, le temporisateur désactive le relais (LED éteinte), sur l'afficheur apparaît la valeur de temporisation définie et le symbole "Horloge" n'est plus visible.

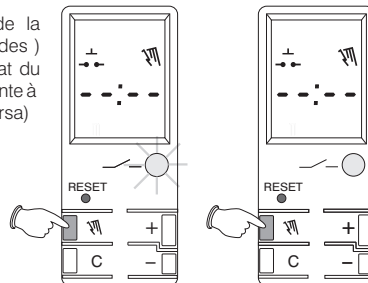
B) Relais fixe (fonctionnement manuel)


Cette fonction est activée en appuyant pendant 5 secondes sur la touche ,

Appuyez pendant 5 secondes

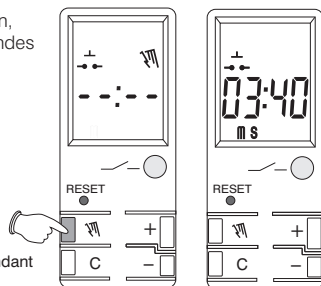


toute pression ultérieure (de la durée de moins de 4 secondes) de la touche  change l'état du relais (de non actif = LED éteinte à actif = LED allumée et vice versa)

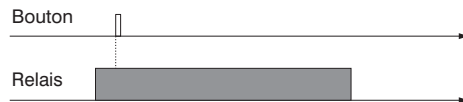


Pour désactiver la fonction, appuyez pendant 5 secondes sur la touche .

Appuyez pendant 5 secondes



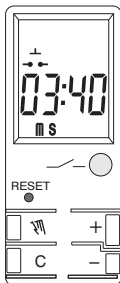
Pendant la période d'activation de la fonction "relais fixe", les boutons de commande sont ignorés ; le temps d'activation du relais est compté par le compte-heures.



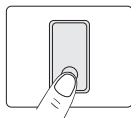
C) Fonction nettoyage escalier

Dans certains cas, il peut s'avérer utile d'exclure le fonctionnement temporisé du relais, c'est pourquoi nous avons conçu la fonction nettoyage escaliers "SC"

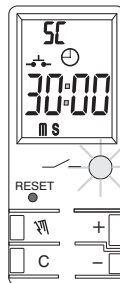
L'activation se fait en maintenant enfoncé pendant 5 secondes l'un des boutons de commande ;



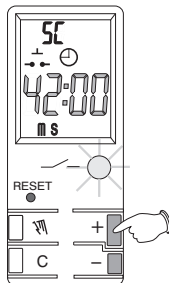
le fonctionnement consiste en l'activation du relais pendant un délai programmé au préalable (valeur par défaut : 30 minutes, modifiable 1'a.99')



5 secondes

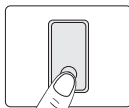


Pendant l'exécution de la fonction vous pouvez modifier le temps défini en agissant sur les touches + ou - ; la nouvelle définition est mémorisée automatiquement 5 secondes après la dernière pression d'une des touches + ou - .



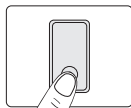
La fonction nettoyage escalier peut être coupée à tout moment en appuyant sur l'un des boutons de commande pendant moins de 5 secondes ; ou peut être remise en marche en maintenant la pression sur l'un des boutons de commande pendant 5 secondes.

Interruption



moins de 5 secondes

Redémarrage

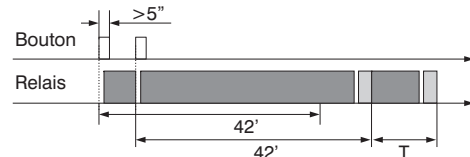


5 secondes

Note: avec l'interruption de la fonction nettoyage escalier, l'éclairage va s'éteindre au bout d'un cycle de temporisation programmé (voir chap.3)

Chaque activation est signalée par l'extinction des lampes pendant un court intervalle (300 ms).

La fin du délai programmé sera signalée par le Préavis d'extinction (voir paragraphe A); l'éclairage va s'éteindre au bout d'un cycle de temporisation programmé (voir chap.3)



5 - COMPTEUR HEURES DE FONCTIONNEMENT

Visualisation heures de fonctionnement

Le temporisateur mémorise le comptage des heures de fonctionnement, du relais actif. La mémorisation est incrémentée d'une unité au bout de chaque heure. Si on exécute une opération de **Reset** avant qu'une heure ne s'écoule l'incrément ne sera pas mémorisé.

Pour visualiser le compteur, appuyez sur la touche **C** pendant 5 secondes, la visualisation reste active pendant 10 secondes.

Les heures de fonctionnement sont visualisées comme suit :

De 0 à 9999 : visualisation du nombre total des heures (fig. A)

De 10000 à 999900 : activation du multiplicateur X100

ex. (10000 heures = 100 X100) (fig. B)

Effacement heures de fonctionnement

Pendant la visualisation du compteur, vous pouvez mettre à zéro le comptage des heures en appuyant de nouveau sur la touche **C** pendant 5 secondes jusqu'à l'affichage des symboles clignotants comme l'illustre la fig. C ; la visualisation initiale (fig. D) apparaîtra aussitôt après avoir relâché la touche **C**.

6 - Réinitialisation (RESET) matérielle

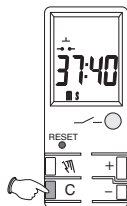
Dans le cas où le dispositif présenterait des affichages anormaux ou un fonctionnement erroné, introduire une fine tige (max 1 mm) dans le trou situé sur le frontal et marqué RESET, et presser brièvement (fig. E).

La réinitialisation matérielle n'efface pas les paramètres stockés au préalable dans la mémoire.

TRAITEMENT DES APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES EN FIN DE VIE

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers.

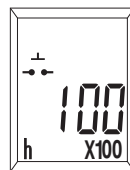
Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques: - dans le points de distribution en cas d'achat d'un équipement équivalent; - dans le points de collecte mis à votre disposition localement (déchetterie, collecte sélective, etc...). En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute informations supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.



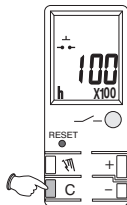
Appuyez pendant 5 secondes



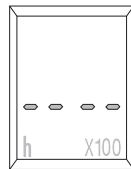
A



B



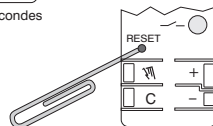
Appuyez pendant 5 secondes



C



D



E

DEUTSCH

MULTIFUNKTIONS-ZEITSCHALTER FÜR TREPPENLICHT - 1 DIN mit rückseitig beleuchteter Anzeige


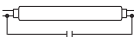


PE - DEITN005 05/17



1 - Technische Daten

Versorgungsspannung: _____ 230V~ 50÷60Hz
 Ausgang: _____ Relais mit einpoligem Schließerkontakt
 polarisiert 16A / 250V~

Beispiele maximaler steuerbarer Leistung:

Wolframlampe	Leuchtstofflampe	Elektrische Leuchtstofflampen	LED lampen
			
2300 W (23 lampen x 100W)	290 W (5 lampen x 58W 35 µF)	max 7 lampen (7W ÷ 15W)	max 7 lampen (7W ÷ 15W)

Kabelquerschnitt für Klemmen: _____ 1 mm² ÷ 2,5 mm²
 Einstellung des Zeitbereichs: _____ da 1" a 99' e 59"
 Zeitschaltung Treppenreinigung: _____ 30' (regulierbar von 1' bis 99')
 Vorankündigung der Ausschaltung: _____ 15 Sekunden vor Ablauf des eingestellten
 Zeittaktes erlöschen die Lampen für 300 ms

Anzahl Leuchtschalter max.: _____ 35
 Max. Stromaufnahme der Leuchtschalter: _____ 50 mA
 Betriebstemperatur: _____ 0 ÷ +50 °C
 Lagerungstemperatur: _____ -10 ÷ +65 °C
 Schutzart: _____ IP 40
 Installation: _____ auf DIN -Schiene - Wandmontage
 (mit Klemmen-Abdeckkappen) IP30

Referenznormen für CE - Zeichen: _____ LVD EN60669-2-3 EN60669-2-1
 EMC EN60669-2-1



HINWEISE!



Das vorliegende Handbuch vor der Verwendung des Produkts aufmerksam lesen, da es wichtige Anweisungen bezüglich der Sicherheit, der Installation und des Betriebs enthält. Das Handbuch sorgfältig für das spätere Nachschlagen aufbewahren.

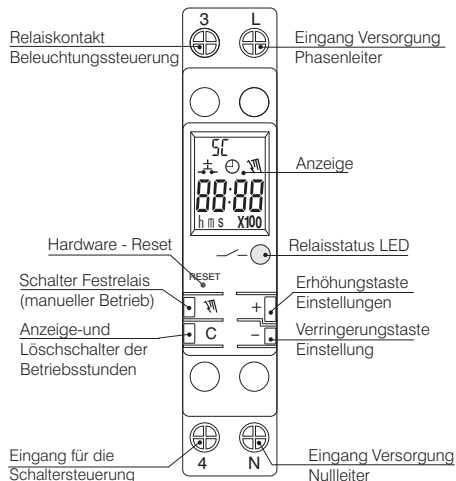


Warnung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft.

Dieses Gerät ist ausschließlich für die Verwendung bestimmt, für die es hergestellt wurde

Vor der Ausführung jeglicher Arbeiten am Gerät ist die Netzversorgung 230 V~ zu unterbrechen

Beschreibung der Frontansicht und der Anzeige



HINWEIS: in der Abbildung der Gebrauchsanweisung wird folgende Konvention verwendet:

88 leuchtet dauernd auf **88** Blinkend

Funktion Treppenreinigung

Eingangsstatus (geöffnet / geschlossen) für die Schaltersteuerung

Zeiteingabe für Schaltuhr

Angaben Zeitskala
 h=Stunden - m=Minuten
 s= Sekunden



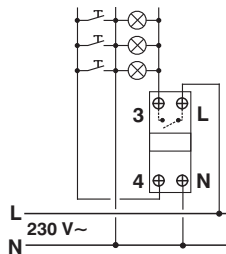
Schaltuhr in Betrieb

Festrelais funktion (manueller Betrieb)

Multiplikator der Betriebsstunden

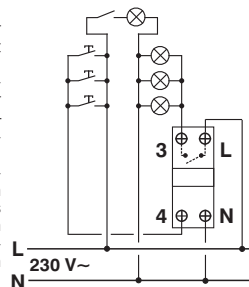
Wichtig: die Installation und der Stromanschluss der Vorrichtungen und Geräte müssen von qualifiziertem Fachpersonal und gemäß den einschlägigen Vorschriften und gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Verwendung von Produkten, für die besondere Umgebungs- und/oder Installationsbedingungen erfüllt werden müssen.

2 - STROMANSCHLÜSSE



3 - LEITER - ANSCHLUß

ACHTUNG: im Falle einer besonders reaktiven Last (z. B. Entladung, Leuchtstoff-, elektronische Lampen usw.) oder mit niedrigeren $\cos\varphi$ -Werten als in den technischen Daten angegeben, könnte das Relais beschädigt werden. In diesen Fällen muss ein externes Relais oder ein Fernschalter mit angemessenen Eigenschaften benutzt werden.

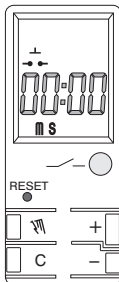


4 - LEITER - ANSCHLUß

3 - PROGRAMMIERUNG

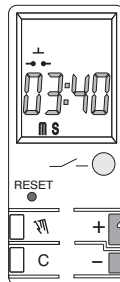
EINSTELLUNG DER SCHALTUHR



Beim ersten Einschalten (ohne vorgegebene Konfiguration) führt das Gerät einen Testzyklus durch (Lamp-Test) und das Display zeigt vier blinkende Nullen an,



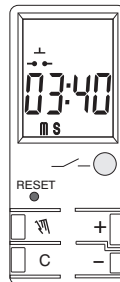
Stellen Sie die Schaltuhr je nach Bedarf mit den Tasten + oder - ein und drücken Sie für ein schnelles Abrollen die Taste + oder -.

Die Schaltuhr kann auf eine Zeit von **0 Minuten und 1 Sekunde bis 99 Minuten und 59 Sekunden** eingestellt werden.





Die Programmierung wird automatisch 5 Sekunden nach dem letzten Druck der Taste + oder - gespeichert (das Display zeigt den für die Zeitgebung eingestellten Wert an und das feste Symbol , den Status des Eingangs der Schaltersteuerung, die LED  für den Relaisstatus ist ausgeschaltet).

Die Programmierung kann jederzeit durch erneutes Drücken der Tasten + oder - verändert werden.

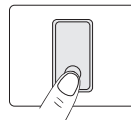
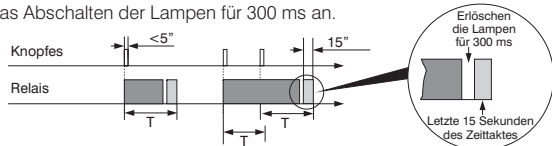


4 - FUNKTIONSWEISE

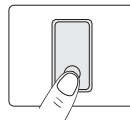
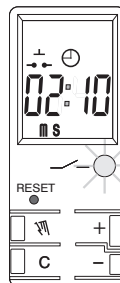
A) Taktgesteuertes rücksetzbares Relais mit Ausschaltvorwarnung

Durch Drücken des Bedienschalters wird der eingestellte Zeitgebungszyklus aktiviert (das Display blendet das Symbol der festen Uhr ein, die Zeitgebungs-ziffern zeigen die Restzeit bis zum Abschluss der laufenden Zählung an, das Symbol  blinkt, die LED  für den Relaisstatus leuchtet auf). Es ist jederzeit möglich, durch erneuten Druck des Bedienschalters einen neuen Zyklus zu beginnen.

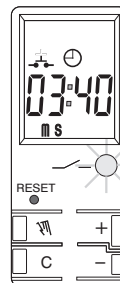
Die Vorrichtung kündigt die Abschaltung circa 15" vor dem Zyklusende durch das Abschalten der Lampen für 300 ms an.



weniger als 5 Sekunden




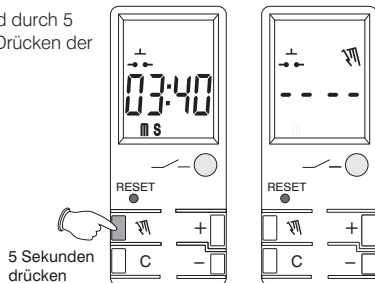
weniger als 5 Sekunden




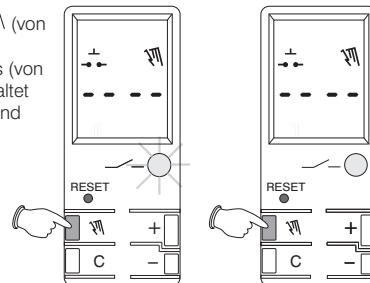
Nach Beendigung der Zählung deaktiviert die Schaltuhr das Relais (ausgeschaltete LED), auf dem Display erscheint der für die Zeitgebung eingestellte Wert und das Symbol "Uhr" verschwindet.


B) Festes Relais (manueller Betrieb)

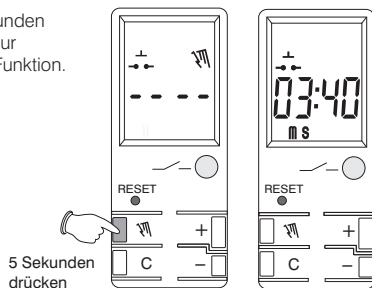
Diese Funktion wird durch 5 Sekunden langes Drücken der Taste  aktiviert,



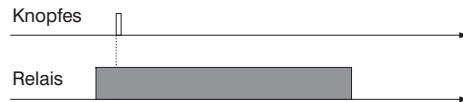
Jeder weitere Tastendruck  (von weniger als 4 Sekunden) ändert den Status des Relais (von nicht aktiv = LED ausgeschaltet auf in aktiv = LED leuchtet und umgekehrt)



Drücken Sie 5 Sekunden lang die Taste  zur Deaktivierung der Funktion.



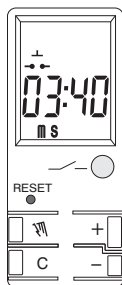
Solange die Funktion "festes Relais" aktiv ist, werden die Bedienschalter ignoriert; die Aktivierungszeit des Relais wird vom Stundenzähler gezählt.



C) Funktion Treppenreinigung

In einigen Fällen kann es sinnvoll sein, den zeitgesteuerten Betrieb des Relais auszuschalten; zu diesem Zweck wurde die Funktion Treppenreinigung entwickelt. "SC"

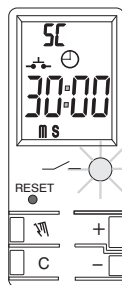
Sie wird durch das 5 Sekunden lange Drücken eines Bedienschalters aktiviert.



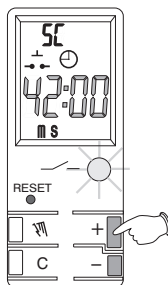
Die Funktion aktiviert das Relais für einen vorgegebenen Zeitraum (Werkseinstellung 30 Minuten, einstellbar von 1' bis 99')



5 Sekunden



Während der Ausführung dieser Funktion kann die eingestellte Zeit durch Druck der Tasten + oder - verändert werden; der neue Einstellungswert wird automatisch 5 Sekunden nach dem letzten Druck der Tasten + oder - gespeichert.

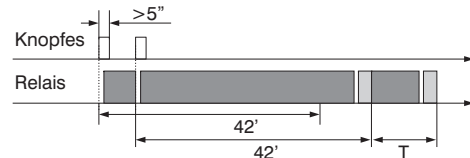


Die Funktion Treppenreinigung kann jederzeit durch ein weniger als 5 Sekunden langes Drücken eines Bedienschalters unterbrochen werden; oder sie kann durch das mehr als 5 Sekunden lange Drücken eines Bedienschalters wieder aktiviert werden.



Jede Aktivierung wird durch das Erlöschen der Lampen für einen sehr kurzen Zeitraum (300 ms) gekennzeichnet.

Das Ende der eingestellten Zeit wird durch die Abschaltwarnung signalisiert (siehe Abschnitt A); die Beleuchtung wird abgeschaltet, nachdem der programmierte Zeitgebungszyklus abgelaufen ist (siehe Kapitel 3).



Anmerkung: Mit dem Abbruch der Funktion Treppenreinigung wird die Beleuchtung abgeschaltet, nachdem der eingestellte Zeitgebungszyklus abgelaufen ist (siehe Kapitel 3).

5 - ZÄHLER DER BETRIEBSSTUNDENANZAHL

Anzeige der Betriebsstunden

Der Zeitschalter speichert die Anzahl der Gesamtbetriebsstunden des aktiven Relais.

Der Speicherwert wird nach Ablauf jeweils einer Stunde um eine Einheit erhöht. Falls Sie vor Ablauf einer ganzen Stunde ein **Reset** durchführen, wird der Zuwachs nicht gespeichert.

Zum Anzeigen des Zählers 5 Sekunden lang die Taste **C** drücken, die Anzeige wird 10 Sekunden lang eingeblendet.

Die Betriebsstundenanzahl wird folgendermaßen angezeigt:

Von 0 bis 9999 wird die gesamte Stundenanzahl angezeigt (Abb. A)

Von 10000 bis 99990 wird der Multiplikator X100 angezeigt

Z. b. (10000 Stunden = 100 X100) (Abb. B)

Löschen der Betriebsstunden

Während der Anzeige des Zählers können die Betriebsstunden auf Null gestellt werden indem man erneut 5 Sekunden lang auf die Taste **C** drückt, bis auf dem Display blinkende Symbole erscheinen (siehe Abbildung C); nach Loslassen der Taste **C** erscheint wieder die anfängliche Anzeige (Abb. D).

6 - HARDWARE RESET

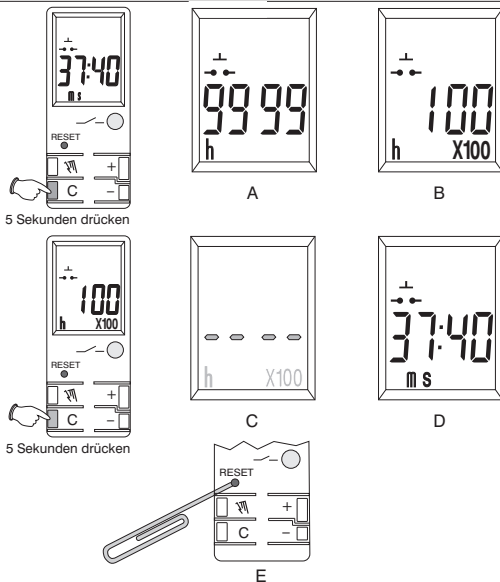
Im Falle das Produkt anomale Visualisierungen aufweisen sollte, einen dünnen Stift (max 1mm) in die mit RESET, Öffnung auf dem Frontplatte stecken und kurz drücken (Abb. E).

Das Zurücksetzen der Hardware löscht die vorher gespeicherten Einstellungen nicht.

ENTSORGUNG VON GEBRAUCHTEN ELEKTRISCHER UND ELEKTRONISCHEN GERÄTEN



Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen oder elektronischen Geräten abgegeben werden muss, wie zum Beispiel: - an den Verkaufsstellen, falls Sie ein ähnliches Neugerät kaufen; - an den örtlichen öffentlichen Sammelstellen (Wertstoffhof, Recyclingsammelstellen, usw...). Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Information über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.



ESPAÑOL

INTERRUPTOR TEMPORIZADO MULTIFUNCIÓN PARA ALUMBRADO DE ESCALERA 1 DIN con pantalla retroiluminada


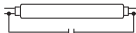


PE - DEITN005 05/17



1 - Datos técnicos

Alimentación: _____ 230V~ 50÷60Hz
Tipo de salida: _____ A relé con contacto unipolar NA polarizado 16A / 250V~

Ejemplos de máxima potencia pilotada:

lámparas tungsteno  2300 W (23 lámparas x 100W)	lámpara fluorescente  290 W (5 lámparas x 58W 35 μF)	bombillas fluorescentes electrónicas  max 7 lámparas (7W ÷ 15W)	lámpara LED  max 7 lámparas (7W ÷ 15W)
--	--	--	---

Sección máxima de los cables a los terminales: _____ 1 mm² ÷ 2,5 mm²
Campo de temporización: _____ da 1" a 99' e 59"
Temporización de la limpieza de las escaleras: _____ 30' (configurable de 1' a 99')
Preaviso de apagado: _____ Apagado lámparas por 300ms a 15" desde el final del ciclo determinado

Máximo n° pulsadores luminosos: _____ 35
Máxima corriente absorbida por los pulsadores: _____ 50 mA
Límites de la temperatura de funcionamiento: _____ 0 ÷ +50 °C
Límites de la temperatura de almacenaje: _____ -10 ÷ +65 °C
Grado de protección: _____ IP 40
Instalación: _____ Barra DIN - en pared (con tapa cubre bornes en opción) IP30
Normativas de referencia para marca CE: _____ LVD EN60669-2-3 EN60669-2-1
EMC EN60669-2-1



ADVERTENCIAS!

Leer atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar el producto, describe indicaciones relacionadas con la seguridad, la instalación y el uso. Consérvelo para futuras consultas.

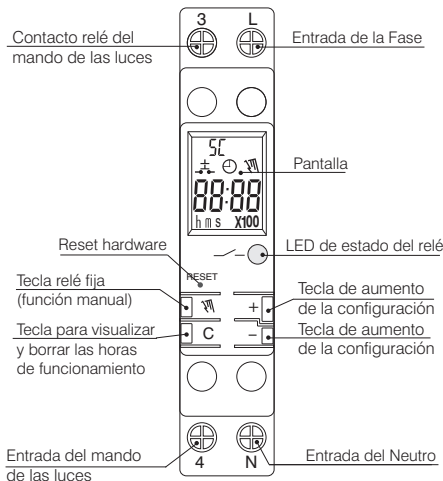


¡Advertencia! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados.

Este aparato debe ser utilizado sólo para el propósito para el que fue construido

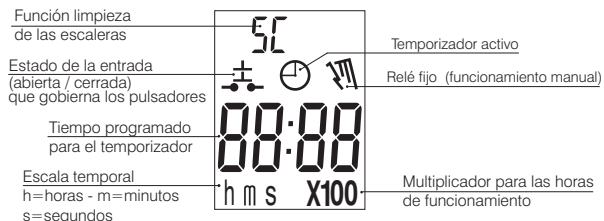
Antes de realizar cualquier trabajo en el dispositivo corte la alimentación de red de 230V~

Vista frontal y pantalla



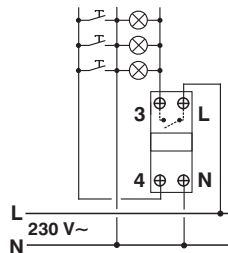
NOTA: en la gráfica de las instrucciones se ha adoptado la siguiente presentación:

00 encendido fijo **00** parpadeante



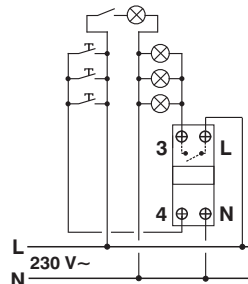
Importante: la instalación y la conexión eléctrica de los dispositivos y equipos deben ser realizadas por personal calificado, en conformidad con las normas y leyes vigentes. El fabricante se asume ninguna responsabilidad en lo concerniente al empleo de productos que deban seguir particulares normas ambientales y/o de instalación.

2 - CONEXIONES ELECTRICAS



Conexión 3 conductores

ATENCIÓN: en caso de carga particularmente reactiva (ej. lámparas a descarga, fluorescentes, electrónicas etc.) o con un $\cos\phi$ más bajo de las indicados en los datos técnicos, el relé podría dañarse. En tal caso prever el uso de un relé externo o interruptor de características adecuadas.

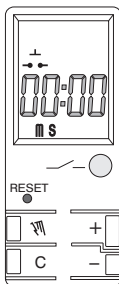


Conexión 4 conductores

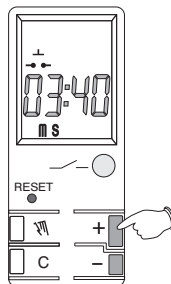
3 - PROGRAMACIÓN



AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

La **primera vez que se enciende** no hay ninguna configuración programada. El dispositivo lleva a efecto el ciclo de prueba (lamp-test) y en pantalla parpadean 4 ceros,

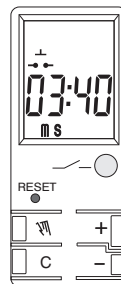


ajustar el temporizador según las necesidades con las teclas + o -. Para recorrer los valores rápidamente mantener presionadas las teclas + o -. El intervalo del temporizador se puede ajustar de **0 minutos y 1 segundo a 99 minutos y 59 segundos.**





La programación queda guardada automáticamente 5 segundos después de haber presionado por última vez las teclas + o -, (en pantalla aparecen el ciclo de temporización programado, el símbolo  fijo y el estado de la entrada de las teclas del mando, el LED  de estado del relé está apagado.

La programación se puede **modificar** en cualquier momento pulsando + o -.

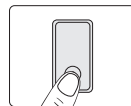
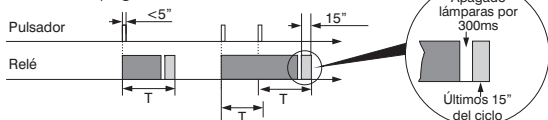


4 - MODO DE FUNCIONAMIENTO

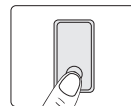
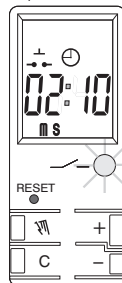
A) Relé temporizado rearmable con aviso de apagado

Presionando el pulsador de mando inicia el ciclo de temporización programado (en pantalla aparecen el ícono fijo del reloj y el tiempo que falta para que termine el cómputo actual. El símbolo  parpadea y el LED  de estado del relé está apagado.

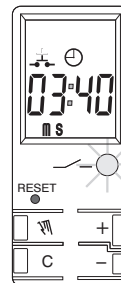
En cualquier momento se puede comenzar un nuevo ciclo pulsando el pulsador de mando. El dispositivo avisa que la luz se apagará aproximadamente 15" antes de que termine el ciclo haciendo que las bombillas se apaguen durante 300ms.



menos de 5 segundos



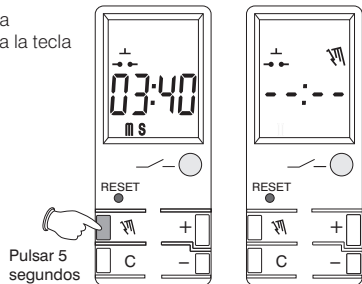
menos de 5 segundos



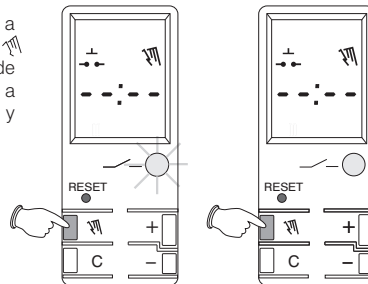
Al terminar el cómputo el temporizador desactiva el relé (el LED se apaga), en pantalla aparece el tiempo programado y el ícono del reloj desaparece.

B) Relé fijo (funcionamiento manual)

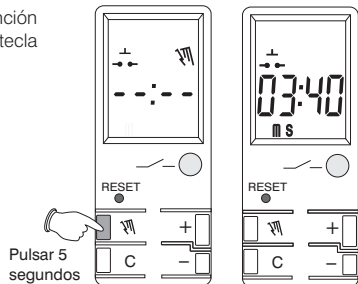
Esta función se activa
manteniendo pulsada la tecla
☞ 5 segundos,



Cada vez que se vuelve a pulsar menos de 4 segundos el estado del relé conmuta de inactivo (LED apagado) a activo (LED encendido) y viceversa.



Para desactivar la función
hay que presionar la tecla
☞ 5 segundos.



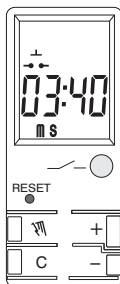
Mientras la función "relé fijo" permanece activada, los pulsadores de mando son ignorados y el tiempo de activación del relé es computado por el cuenta horas.



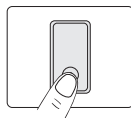
C) Función limpieza de las escaleras

Esta función "5C" se utiliza cuando se prefiere excluir el funcionamiento temporizado del relé.

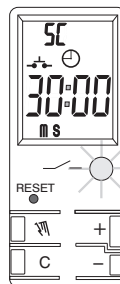
Se activa presionando uno de los pulsadores de mando durante 5 segundos;



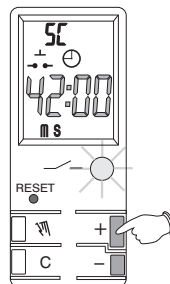
el relé se activa por un tiempo preestablecido (el intervalo de fábrica dura 30 minutos pero se puede programar entre 1 y 99 minutos)



5 segundos

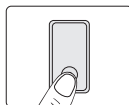


Mientras tanto es posible modificar el tiempo programado pulsando las teclas + o -. El nuevo valor queda guardado automáticamente 5 segundos después de haber presionado por última vez las teclas + o -.



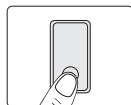
La función se puede interrumpir en cualquier momento pulsando uno de los pulsadores de mando menos de 5 segundos y se puede reactivar pulsando uno de los pulsadores de mando durante 5 segundos.

Interrupción



menos de 5 segundos

Reinicio

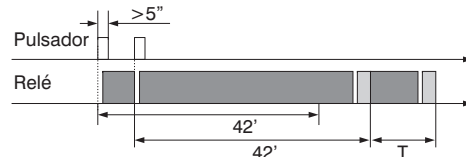


5 segundos

Nota: al interrumpir la función "limpieza de las escaleras" las luces se apagan cuando termina el ciclo de temporización programado (cap. 3)

Cada activación es señalada por un breve intervalo (300 ms) en el que las luces permanecen apagadas.

Al terminar el tiempo programado se produce el aviso de apagado (véase el apartado A). Las luces se apagarán al terminar el ciclo de temporización programado (véase el cap. 3).



5 - CONTADOR DE HORAS DE FUNCIONAMIENTO

Visualización de las horas de funcionamiento

El temporizador memoriza el cómputo de las horas totales de funcionamiento del relé activado.

La memorización se incrementa en una unidad cada vez que se completa una hora. Si se realiza un **Reset** antes de que transcurra toda la hora, el incremento no se memorizará.

Para visualizar el contador, pulsar la tecla **C** durante 5 segundos, la visualización dura 10 segundos.

Las horas de funcionamiento se visualizan del siguiente modo:

De 0 a 9999 el total de las horas (fig. A)

De 10000 a 999900 se enciende el multiplicador X100

ej. (10000 horas = 100 X100) (fig. B).

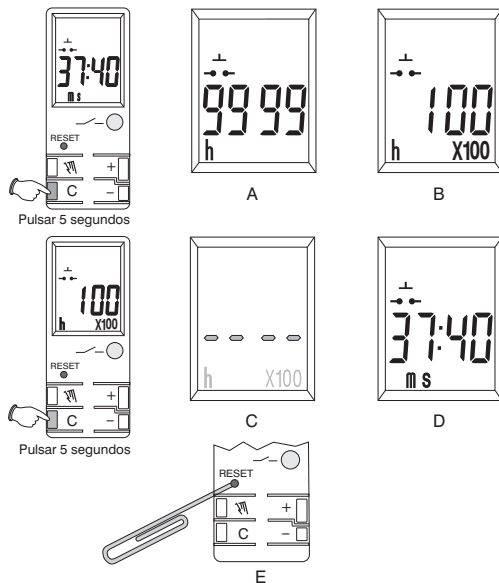
Cómo borrar las horas de funcionamiento

Durante la visualización del contador es posible poner a cero el cómputo de las horas pulsando de nuevo la tecla **C** durante 5 segundos hasta que en pantalla aparezcan los símbolos parpadeantes como se indica en la fig. C; al soltar la tecla **C**, volverá la visualización inicial (fig. D).

6 - RESET HARDWARE

En el caso que el producto presentase una visualización anómala o un funcionamiento incorrecto, introduzca una pequeña varilla (\varnothing máx. 1 mm) en el orificio situado sobre el frontal señalado con **RESET** y presione un poco (fig. E).

El reset hardware no borra la configuración que está guardada en la memoria.



TRAITEMENT DES APPAREILS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES EN FIN DE VIE



Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques: - dans les points de distribution en cas d'achat d'un équipement équivalent; - dans les points de collecte mis à votre disposition localement (déchetterie, collecte sélective, etc...). En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute informations supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.